



**Українська Греко-Католицька
Церква Св. Софії
St. Sophia Ukrainian Greek-Catholic
Church**



8312 White Oak Road, Garner, NC 27529

Phone: (919) 376-8099

www.stsophiaugcc.com

о. Матей Шрьодер, Парох

Rev. Matthew Schroeder, Pastor

Слава Ісусу Христу! / Glory to Jesus Christ!

30 серпня 2026/30 August 2026

14-а Неділя після Зіслання Св. Духа

14th Sunday after Pentecost



ОГОЛОШЕННЯ

АНКЕТА ПРО МОЛОДІЖНУ ГРУПУ

Ми розпочинаємо розповсюдження анкети щодо ініціатив молодіжних груп у парафії. Якщо у вашій родині є діти середнього або старшого шкільного віку, будь ласка, заповніть анкету та передайте її священику або диякону. Анкета доступна англійською та українською мовами у притворі.

РЕЛІГІЙНА ОСВІТА – ****АНГЛІЙСЬКОЮ МОВОЮ****

Починаючи з 9/27 вересня, церква Святої Софії пропонуватиме регулярну релігійну освіту англійською мовою як для дітей, так і для дорослих. Для дітей приблизно від 6 або 7 років до 8 класу заняття проводяться в неділю 1, 2 і 3 тижнів кожного місяця протягом 20 хвилин після Божественної Літургії. Навчальна програма базується на східно-католицькій формації «Бог з нами». Щомісяця проводиться одне заняття для дітей, які не досягли віку сповіді. Діти старшого шкільного віку зустрічатимуться для молодіжної групи та релігійної освіти. Розклад буде оголошеним пізніше. Заняття для дорослих проводяться в першу суботу кожного місяця о 16:00. Заняття тривають годину та проводяться у форматі читання/обговорення. Цього року ми читатимемо «*Східне світло*» святого Івана Павла Великого та «*Христос, наш Пасха*», катехиз Української Греко-Католицької Церкви. Перша зустріч відбудеться 3 жовтня. Якщо у вас є якісь запитання щодо занять для старшокласників, будь ласка, зверніться до Тоні та Рейчел Блер. Щодо інших занять, будь ласка, зверніться до Натаніеля та Кеті Торрі.

МОЛИТОВНІ НАМІРЕННЯ

Просимо молитися за здоров'я пані Володимири, пані Анни, нашого

отця пароха, Олі, за пана Паладійчука, пана Роберта Речіньєло, Джанит Гемингвей, Павла Фернандез, Джо-Ан Нагірної, Ольги Бодурінової та за всіх у парафії і в наших сім'ях, які потребують молитов.

Також у своїй любові моліться за здоров'я нашого ближнього, Дена Тауера.

Якщо у Вас особливі намірення, прошу подати їх до бюлетеню, і ми всі як парафіяльна родина зможемо молитися за Вашу потребу.

ЩИРО ДЯКУЄМО НАШИМ ЖЕРТВОДАВЦЯМ...

Нехай Господь Бог пом'яне вашу добросердечність у Його Царстві!

ANNOUNCEMENTS

YOUTH GROUP QUESTIONNAIRE

We are beginning the circulation of a questionnaire regarding youth group initiatives in the parish. If your family has children of middle school or high school age, please complete the questionnaire and give it to the priest or deacon. The questionnaire is available in English and Ukrainian in the narthex.

RELIGIOUS EDUCATION--ENGLISH LANGUAGE****

Beginning September 9/27, St. Sophia will be offering regular English-language religious education for both children and adults.

For children approximately confession age (6 or 7) through 8th grade, class meets the first three Sundays of every month for 20 minutes after Divine Liturgy. The curriculum is based on God with Us Eastern Catholic Formation.

There is one monthly class for children under confession age.

High-school aged children will meet for youth group and religious education. Cadence is forthcoming.

Adult education meets the first Saturday of every month at 4 pm. It is an hour and in a reading/discussion format. This year we will read *Oriental Lumen* by St. John Paul the Great and *Christ Our Pascha*, the catechism of the Ukrainian Greek-Catholic Church. The first meeting is October 3rd.

If you have any questions about the high-school aged class, please talk to Tony and Rachel Blair. For the other classes, please talk to Nathaniel and Katie Torrey.

PRAYER INTENTIONS

* Please continue to pray for the health our parishioners and friends: pani Volodymyra Paladiychuk, pani Anna, Mr. Paladiychuk, Robert Reciniello, Janet Hemingway, Paul Fernandez, JoAnn Nahirny, Olga Bodurinova, and for all our parishioners and their needs.

Also, in your charity, pray for the health of our neighbor, Dan Tower.

Also, if you have a special intention, consider placing a prayer request in the bulletin, so we as a parish family may pray for you.

HEARTFELT THANKS TO ALL OUR DONORS...

May the Lord remember your kindness in His Kingdom!

Weekly Donation Report / Тижневий звіт пожертв

Income/Прибуток	23 August 2026
Недільна Збірка/ Sunday Collection	\$2,295
Свічки/Candles	\$97
Сума/ Total	\$2,392

Тижневий бюджет/ Weekly Budget	\$1,460
Відмінність/ Difference	\$932

Relief for Ukraine:

Розклад Богослужіння/ Schedule of Divine Services

30.VIII.2026 Неділя/ Sunday 14-А НЕДІЛЯ ПІСЛЯ ЗІСЛАННЯ СВ. ДУХА (ГЛАС 5)/ 14TH SUNDAY AFTER PENTECOST (TONE 5) Divine Liturgy (English) Служба Божа (українською)	8:30 AM 10:30 AM
1.IX.2026 вівторок/ Tuesday Початок Індикції; Св. Симеона Стовпника/The Beginning of the Indiction; St. Symeon the Stylite Служба Божа/Divine Liturgy	5 PM
2.IX.2026 середа/Wednesday Служба Божа/Divine Liturgy	10 AM
3.IX.2026 четвер/Thursday Служба Божа/Divine Liturgy	5 PM
4.IX.2026 п'ятниця/Friday Служба Божа/Divine Liturgy	5 PM
5.IX.2026 субота/Saturday Служба Божа/Divine Liturgy Vespers/ Вечірня	10 AM 5:30 PM
6.IX.2026 Неділя/ Sunday	

15-А НЕДІЛЯ ПІСЛЯ ЗІСЛАННЯ СВ. ДУХА (ГЛАС 6)/ 15TH SUNDAY AFTER PENTECOST (TONE 6) Divine Liturgy (English) Служба Божа (українською)	 8:30 AM 10:30 AM
---	---

Сповідь/ Confession: 20 хвилин до кожної Літургії/ 20 minutes before each Liturgy.

*14-а Неділя після
Зіслання Святого
Духа (Глас 5)*

Тропар, Глас 5

Рівнобезначальне з Отцем
і Духом Слово,* що від
Діви народилося на
спасіння наше,*
прославно, вірні, і
поклонімся,* бо Воно
благозволило тілом зійти
на хрест* і смерть
перетерпіти, і воскресити
померлих* славним
воскресінням своїм.

Слава...

Кондак, Глас 5

До аду, Спасе мій, зійшов
Ти* і, як всемогутній,
сокрушивши його брами,*
Ти, чоловіколюбче, як
Творець, воскресив з
Собою померлих,* жало

*14th Sunday After
Pentecost (Tone 5)*

Tropar, Tone 5

Let us the faithful acclaim and
worship the Word, co-eternal
with the Father and the Spirit,
and born of the Virgin for our
salvation. For He willed to be
lifted up on the cross in the
flesh, to suffer death and to
raise the dead by His glorious
resurrection.

Glory...

Kondak, Tone 5

You, my Saviour, descended
into Hades, and as the
Almighty, You shattered its
gates. With Yourself You, as
the Creator, raised the dead
and shattered the sting of

смерти вирвав, й Адама від
прокляття визволив.*
Тому всі до Тебе
взиваємо:* Спаси нас,
Господи.

І нині...

Богородичен, Глас 5

Радуйся, Брамo Господня,
непрохідня!* Радуйся,
Охороно і Покрове тих, що
до Тебе приходять!*
Радуйся, тиха Пристане і
Вседіво, що Свого Творця і
Бога тілом породила!*
Молись безупинно за тих,
що прославляють* і
почитають Народженого
від Тебе.

Прокімен, Глас 5

Ти, Господи, збережеш
нас і захистиш нас від
роду цього і повік.
С. Спаси мене, Господи, бо
не стало праведного.

ДО КОРІНТЯН 2 ПОСЛАННЯ СВЯТОГО АПОСТОЛА ПАВЛА ЧИТАННЯ:

Браття, той, Хто зміцнює
нас з вами в Христі й Хто
помазав нас, – це Бог. Він
дав нам печать, дарував
завдаток Духа в наші
серця. Тож я закликаю
Бога за свідка моєї душі,

death, and delivered Adam
from the curse, O Lover of
Mankind.

Now...

Theotokion, Tone 5

Rejoice, O impassable door of
the Lord! Rejoice, O rampart
and protection of those who
have recourse to you! Rejoice,
O tranquil haven and Virgin,
who gave birth in the flesh to
your Maker and God! Fail not
to intercede for those who sing
and worship the Child you
bore.

Prokimen, Tone 5

You, O Lord, will guard us
and will keep us from this
generation, and forever.
v. Save me, O Lord, for there
is no longer left a just man.

A READING FROM THE 2nd LETTER OF SAINT PAUL, THE APOSTLE, TO CORINTHIANS:

Brethren, he who gives us
security with you in Christ and
who anointed us is God; he has
also put his seal upon us and
given the Spirit in our hearts as
a first installment. But I call

Який щадив вас і не прийшов у Коринт дотепер. Не тому, що хочемо панувати над вашою вірою, але разом співпрацюємо для вашої радості, адже у вірі ви стоїте твердо! Я про себе вирішив не приходити до вас знову зі смутком. Бо коли я спричиняю вам прикрість, то хто потішить мене, як не той, хто зазнав від мене прикрості? Те саме я писав [вам], щоб коли прийду, не мав смутку [за смутком] від тих, від кого належить мені мати радість, бо я переконаний щодо вас, що моя радість – вона є для всіх вас. З великим сумом і болем серця писав я вам, обливаючись слізьми, не для того, щоби засмутити вас, але щоб ви знали про ту надмірну любов, яку маю до вас.

(2 Кр. 1:21–2:4)

Алилуя, Глас 5

Милості твої, Господи, оспівуватиму повік, і з роду в рід сповіщу устами моїми Твою вірність.

С. Бо сказав Ти: Повік милість збудується, на небесах приготується істина Твоя.

upon God as witness, on my life, that it is to spare you that I have not yet gone to Corinth. Not that we lord it over your faith; rather, we work together for your joy, for you stand firm in the faith. For I decided not to come to you again in painful circumstances. For if I inflict pain upon you, then who is there to cheer me except the one pained by me? And I wrote as I did so that when I came I might not be pained by those in whom I should have rejoiced, confident about all of you that my joy is that of all of you. For out of much affliction and anguish of heart I wrote to you with many tears, not that you might be pained but that you might know the abundant love I have for you.

(2 Cor. 1:21–2:4)

Alleluia, Tone 5

Your mercies, O Lord, I will sing forever; from generation to generation I will announce Your truth with my mouth.

v. For You have said: Mercy shall be built up forever; in the heavens Your truth shall be prepared.

**ВІД МАТЕЯ СВЯТОГО
ЄВАНГЕЛІЄ
ЧИТАННЯ:**

Сказав Господь таку притчу: Схоже Царство Небесне на одного чоловіка – царя, який справив весілля своєму синові. Він послав своїх рабів покликати запрошених на весілля, але ті не захотіли прийти. Тоді знову послав інших рабів, кажучи: Скажіть запрошеним: Ось, я приготував мій бенкет; моїх волів і годовану худобу зарізано, і все готове; приходьте на весілля! А вони, знехтувавши, відійшли: один – на своє поле, другий – на свій торг; інші ж, схопивши його рабів, познущалися над ними й повбивали. Цар розгнівався, послав своє військо, вигубив убивців і спалив їхнє місто. Тоді каже своїм рабам: Оскільки весілля готове, а запрошені виявилися недостойними, то йдіть на роздоріжжя і, кого тільки зустрінете, кличте на весілля. Вийшовши на дороги, ті раби зібрали всіх, кого знайшли – і злих,

**A READING FROM THE
HOLY GOSPEL
ACCORDING TO SAINT
MATTHEW:**

The Lord spoke this parable: "The kingdom of heaven may be likened to a king who gave a wedding feast for his son. He dispatched his servants to summon the invited guests to the feast, but they refused to come. A second time he sent other servants, saying, 'Tell those invited: "Behold, I have prepared my banquet, my calves and fattened cattle are killed, and everything is ready; come to the feast."' Some ignored the invitation and went away, one to his farm, another to his business. The rest laid hold of his servants, mistreated them, and killed them. The king was enraged and sent his troops, destroyed those murderers, and burned their city. Then he said to his servants, 'The feast is ready, but those who were invited were not worthy to come. Go out, therefore, into the main roads and invite to the feast whomever you find.' The servants went out into the streets and gathered all they found, bad and good alike, and the hall was filled with guests. But when the king came in to

і добрих; і наповнилася весільна світлиця гістьми. Цар прийшов подивитися на тих, які зібралися, і побачив чоловіка, не вбраного у весільний одяг, і каже йому: Друже, як ти ввійшов сюди без весільного одягу? Той же мовчав. Тоді сказав цар слугам: Зв'яжіть йому ноги й руки та викиньте в зовнішню темряву: там буде плач і скрегіт зубів. Адже багато запрошених, та мало вибраних! (Мт. 22:2-14)

Причасний

Хваліте Господа з небес;
хваліте його в вишніх.
Алилуя (3)

meet the guests he saw a man there not dressed in a wedding garment. He said to him, 'My friend, how is it that you came in here without a wedding garment?' But he was reduced to silence. Then the king said to his attendants, 'Bind his hands and feet, and cast him into the darkness outside, where there will be wailing and grinding of teeth.' Many are invited, but few are chosen." (Mt. 22:2-14)

Communion verse

Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest.
Alleluia (3)

Mystagogy of the Byzantine Rite: Part III

By way of recap, the last time we had occasion to look at St. Germanus' monumental history, we saw that he equates the furniture of the church (the liturgical space) with events and mysteries both historical and eschatological. It's important to grasp this saint's understanding, at least in outline, of the various parts of the Divine Liturgy and their signification, since this forms the basis for the full-blown explanation of the signs and symbols of the rite in the work of Theophilus of Kampania.

We noted especially that Germanus has no difficulty with the same thing having more than one signification, because God,

being outside of time, sees the realities of human history, which we perceive as linear, to be superimposed one on another. The same thing can also be said for space, since, in the sight of God, all space is collapsible to one single point or can be expanded to infinitude. We will see that objects, signs and symbols, which are assigned multivalent signification are also common in St. Maximus the Confessor and continue to play a prominent role in the teaching of Theophilus.

The critical difference between the mystagogies of Maximus and Germanus and the “finished product” put forward by Theophilus is obvious. Maximus and Germanus are simply explaining the meaning of a contemporary rite. Theophilus, on the other hand, has inherited a rite, which is encumbered with actions, and even appurtenances, which once had a practical and utilitarian purpose. By Theophilus’ time, the practical reason for these actions has been lost, the customs which produced the ritual action having fallen into desuetude. But what survives is a mystical interpretation, which raises the sacrality of the rite to the point of rendering it indispensable despite its complete lack of utility. By way of example, we need only evince the so-called “Little Entrance,” in which the Book of the Gospels is picked up from the Holy Table, carried in solemn procession to the center of the church and then back to the very same place where it started. The origin of the ritual action was the procession by which the Gospel Book was brought from the *skevophylakion* (the treasury of the Great Church of Constantinople), so that it could be read in the context of the service. With the elimination of the treasury in the Middle Byzantine period, the practical need for the procession was obviated, but the rite continued to be practiced with a mystical interpretation, which we will have occasion to discuss below in more detail.

By the time of Theophilus (+1749), the foundational elements of mystagogy were firmly established since the seventh century. Thus, he takes over completely the broad categories of the signification of the temple, along with the meaning of its various divisions. For him, as for the earlier interpreters, the temple is a model of creation itself, divided as it is into its material and spiritual components. The division, concretized by the church’s *ikonostasis*, is thought of by

all the interpreters as porous, allowing for continuous communication across a conceptually thin membrane, so that the material/physical world can be offered to the spiritual world and graces and blessings from the spiritual world can pass to the material realm. It is precisely because of this continuous communication that, as early as St. Dionysius the Areopagite, it is the deacon who is said to represent Christ, because it is he who continuously goes back and forth across the boundary from the spiritual world to the material and back again.

Briefly, the temple is effectively a model of the whole creation, visible and invisible, and the Liturgy that is celebrated in it is a mystical re-presentation of the great cosmic drama for which the Creation exists to begin with—the work of Christ.

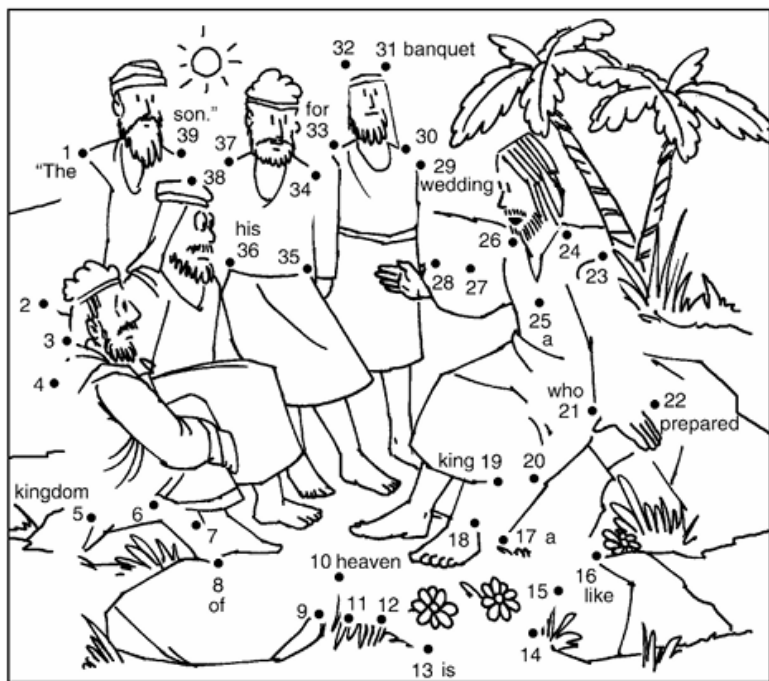
**Ages 7+**

August 30, 2026 • Matthew 22:1-14

The Parable of the Wedding Banquet

Jesus spoke to a crowd of people.
What did He say?

Connect the dots and read Jesus' words.



Read the parable.

Use the code to finish this story.

♥ = sent	☼ = refused	★ = tell	☆ = invited	※ = servants
♣ = king	□ = son	→ = banquet	✕ = wedding	◆ = prepared
⇒ = good	✂ = people	✓ = streets	♢ = bad	● = filled
✧ = invite	■ = come	× = guests	🏠 = hall	

A _____ a _____
 + ◆ ✕ →
 for his _____. He _____ to the _____
 □ ♥ ※ ☆
 _____ to _____ them to _____. They _____.
 × ★ ■ ☼

So the _____
 + ♥
 more _____ to
 ※
 _____ from
 ✂ ✂
 the _____ to be _____.
 ✓ ×



They gathered all the
 _____ they could find, _____ and _____,
 ✂ ⇒ ♢
 and _____ the _____!
 ● 🏠



The king had 1 of the wedding guests thrown out! Why?

Cross out letters found 5 or more times.
Use the remaining letters in order to find the answer.

B	U	H	E	K	J	K	M	B
J	M	W	A	S	B	M	J	M
J	M	K	U	N	O	T	K	U
K	W	E	A	R	I	N	G	B
U	W	E	D	D	I	N	G	J
B	C	L	O	T	H	E	S	U

_____!

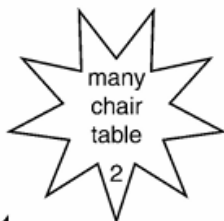


This meant the guest had not come in the right spirit.



God invites everyone
to be His people!

Find words from Matthew 22:14.
Circle the word in each set that does not belong.
Write them on the numbered lines below.



“ _____ ”

1 2 3 4

5 6 7 8